



信息角

川崎市的登记外国人口（按选区）
截止到 2010 年 9 月末（单位：人数）

川崎选区	幸选区	中原选区	高津选区	宫前选区	多摩选区	麻生选区	城市合计
11,939	3,772	4,420	3,843	2,776	3,753	1,953	32,456

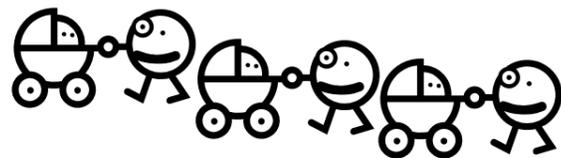
协助川崎市的儿童抚养 — 外国人市民的有用信息 #1 —

这里介绍了一系列专为协助川崎市父母抚养儿童而开设的服务和组织。

●外语版产妇产记录册

作为日文产妇产记录册的补充，有多种语言的外语版记录册可供使用。

可用语言：英语、韩语、塔加拉语、泰语、中文、印度尼西亚语、西班牙语、葡萄牙语



●为外国人开设的产妇健康课

抚养儿童的外国父母们带着他们的孩子聚在一起讨论问题并交流信息。

川崎选区：Rabbit Club
高津选区：Belle Femme
宫前选区：Rainbow Club

●有志愿者翻译提供服务

新生儿和婴儿体检以及儿童看护咨询时有志愿者翻译提供服务。

*还有其他此处未介绍的支持服务和组织。更多信息请咨询最近的选区办公室。

介绍川崎市的多语言信息情报

您知道川崎市提供有多少种语言情报吗？“川崎市多语言出版物一览”（带有假名发音指南）包含超过 100 多个语言的资料，主题涉及抚养儿童、教育、医疗保健和灾难预防。可在选区办公室、市民馆和图书馆咨询“川崎市多语言出版物一览”，川崎市网站上也有公布（在川崎市外国人市民代表会议页面上）。我们将挑选一些多语言资料进行介绍。

<有关日常生活的资料>

■ “居住在川崎市的外国人市民们”

本资料为居住在川崎市的外国人市民提供了信息服务一览表。

语言：日文（带有假名发音指南）、英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、塔加拉语、俄语

获取地点：外国人登记服务柜台和川崎市网站（在川崎市外国人市民代表会议页面上）

<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/kaigi/index.html>

■ 你好川崎

有关川崎市的各种活动，制度的信息资料

语言：日文、英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、塔加拉语

获取地点：选区办公室、市民馆和图书馆的公告板。国际交流中心。

也可从川崎国际交流协会网站上下载。



<http://www.kian.or.jp/index.html>

<问讯处> 川崎市市民·儿童局人权·男女共同参与计划室

（川崎市市民·子ども局人权·男女共同参画室） 〒210-8577 川崎市川崎区宫本町1
Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp
欢迎您提供有关新闻通讯和会议的想法和意见。

川崎市外国人市民代表会议
新闻通讯
第 40 期



编辑·发行：市民·儿童局人权·男女共同参与计划室 发行日期：2010 年 11 月 15 日
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

第 8 届会议开始讨论 — 牢记 3 个关键词



从要求到参与

个性与共性

相互理解与共存

艾劳克·哈利马，第 8 届川崎市外国人市民代表会议委员长

今年是我成为川崎市民的第五个年头，我常常意识到川崎市外国人市民代表会议的三个关键词的重要性。当我在 2007 年第一次听说代表会议时，我立即注意到了第一个关键词“从要求到参与”。第 2 年，我便开始参与代表会议。从讨论和提案有关外国人市民社会生活和教育的问题，我们一步步将这一关键词付诸实践。在第 8 届会议开始之际，我想强调一下这第一个关键词“从要求到参与”，促使大家积极地参与到我们每月的会议和其他活动中来。每位代表都在他们的社区中参与各种活动，这是参与社会的重要一环。

第二个关键词“个性与共性”是代表会议的重要基础。26 位代表不仅来自不同的国家，而且还具有各不相同的背景。这些差异可转变为智慧，能使我们从不同角度思考问题，帮助我们在讨论中找到解决方案。

最后一个关键词是“相互理解与共存”。日本人和外国人共同生活在川崎，外国人不应耸耸肩然后说：“我是外国人，所以没关系。”得到日本人市民的理解对我们来说是非常重要的，而我们积极努力地去争取这种理解也同样是很有必要的。我愿与我的代表们一起在第 8 届会议及其他活动中牢记这三个关键词。

我们正在筹办一场公开讨论会！

时间和日期： 2010 年 12 月 5 日，星期日 下午 2:00 到 5:00

地点：高津市民馆，主会议室（Nocty Plaza 2，12 楼）

距 JR 南武线武藏沟口站 2 分钟的步行距离

距东急田园都市线和东急大井町线沟口站 2 分钟的步行距离

公开讨论会是日本人和外国人市民交流看法的场所，有助于使川崎市成为更适于居住的地方。请毫无保留地说出您的看法！我们希望尽可能多的人能参与进来。

不需要事前报名。请直接到会。

（*需要儿童看护或翻译的与会者请于 11 月 22 日（星期一）之前用电话联系。）

如需更多详情，请与川崎市市民·儿童局人权·男女共同参与计划室，外国人市民政策组联系

TEL 044-200-2359 FAX 044-200-3914 E-mail 25gaikok@city.kawasaki.jp



分为两个组讨论

——社会生活组和教育组



在2010年度第2次会议的第1天（6月13日）和第2天（7月11日）举行的会议期间，代表们就代表会议上要讨论的主题交换了各自的看法。决定将这些内容分为两个组讨论：社会生活组和教育组。

社会生活组

组员：大卫·查特（组长）、凯罗·科隆兹伊（副组长）、阿迪卡利·斯提布、吴洁、艾劳克·哈利马、艾南·奥康波斯、耿辉、郑昭辰、塔欧万·基提切、高桥·劳萨、马拉尔格·达西多罗夫、陈曦、那谷屋·金奇、中森·朱莉娅·绿、穆罕默德·阿斯利。

虽然社会生活组所涉及的主题范围很广，但以前的讨论集中于特定的主题。本次会议决定从以下两点入手。首先要在有限的时间内讨论尽可能多的问题。其次要选择大家都想讨论的主题。

基于这两点，该组分为两个小组以确定讨论的主题。达成共识后，重新举行全体会议以确定主题的顺序。主题粗略地分为两组。第一组主题不需要太多的讨论时间。所以决定首先讨论这些主题。第二组主题需要一定的讨论时间。另外还决定了讨论这些主题的顺序。

我们选择了五个所需时间较短的主题：

（按讨论顺序）1) 出入国管理（特别是父母签证的问题），2) 行政管理部门的周末办公时间，3) 增加图书馆所藏外文书籍的数量，4) 为留学生提供帮助，5) 租房支援问题。

在所需时间较长的主题中，首先讨论的是劳动和养老金问题。其他主题的顺序将在9月的会议上进行确定，随后还将进行第一个有关出入国管理问题的讨论。

（大卫·查特）

教育组

组员：顿坎·艾得蒙德（组长）、柳泽·安娜（副组长）、安荣一、卢奇卡·威慕利、王平、生出·奥利艾塔、戴科·奥潘格、许可欣、金祥和、铃木·新琴、朴昌浩



在教育组中，选择以下六个主题进行讨论：1) 过去提言的施策状况，2) 家长支援（包括欺负人问题和国际理解教育），3) 信息情报，4) 幼儿园，5) 成人日语教育，6) 保证儿童的教育权。关于第二个家长支援的问题，组员们提出了许多意见和看法，这些都是基于他们作为家长抚养儿童的自身经历提出的，或者作为外国人市民在其日常生活中所面临的问题而提出。关于第三个有关信息情报的问题，除了传达情报内容外，组员们还希望讨论将情报传达给所需之人的有效方法。

此次会议期间召开的教育组分组会议的目标是提出大范围的主题，如家长支援和欺负人问题。（顿坎·艾得蒙德）

★2010 财年 会议日程★

地点：川崎国际交流中心（最近的车站：东急东横线元住吉站） 时间：下午 2:00 到 5:00

第4次会议 第1天-1月23日，星期日 第2天-2月20日，星期日

*欢迎各位到场旁听会议。请积极参加！

会议活动报告



访问市属机构



在第1次会议的第2天，组织访问了市属机构，帮助代表们更熟悉这个城市，希望他们能在将来的讨论中用到这些知识。2010年8月1日访问的目的地是川崎相互交流馆。共有13位代表参加（自由出席）。



三浦主任和访问中的市府出席者

川崎市外国人市民代表会议的成员于2010年8月1日星期日访问了川崎相互交流馆。川崎相互交流馆是鼓励日本人和外国人市民，无论儿童还是老人，相互交流的场所。这里开展各种适合儿童和老人的活动。

在此次访问中，三浦知人馆长向我们介绍了川崎相互交流馆的历史、国际儿童及机构活动的详情。看到川崎相互交流馆以前的活动记录，我感到以前外国人所面临的问题和现在外国人所面临的问题仍是相同的。这是川崎市外国人市民代表会议将来应该讨论的问题。



介绍川崎相互交流大厅（相互交流馆）机构和运转

参观过程中，我们看到许多儿童。正如该机构的名称一样，川崎相互交流馆中的儿童们都尽情玩乐而不管各自是什么国籍。我被这样的情景深深的感动。在第一层楼里面的房间内，我注意到大量有关外国人的资料。书架上整齐地排列着剪报和书籍。我相信这些资料在我们将来的工作中会很有用。

访问完川崎相互交流馆之后，我再次感到川崎市外国人市民代表会议需要付出更多的努力。

（塔欧万·基提切）

下午，参观者访问了川崎和平博物馆和川崎市博物馆。

在川崎和平博物馆，我们看到各种有关战争与和平的历史展品。参观者们表达了各自对防空洞和战时日本状况的感想。他们还提到希望带自己的孩子们来参观。

在川崎市博物馆，我们通过对比江户时代的绘图和当今的地图知道了川崎以前的模样。参观者们询问在旧地图上何处能找到自己现在的住处，而馆长介绍了他们所住地块在当时的样子。



学习在旧地图上看川崎以前的样子